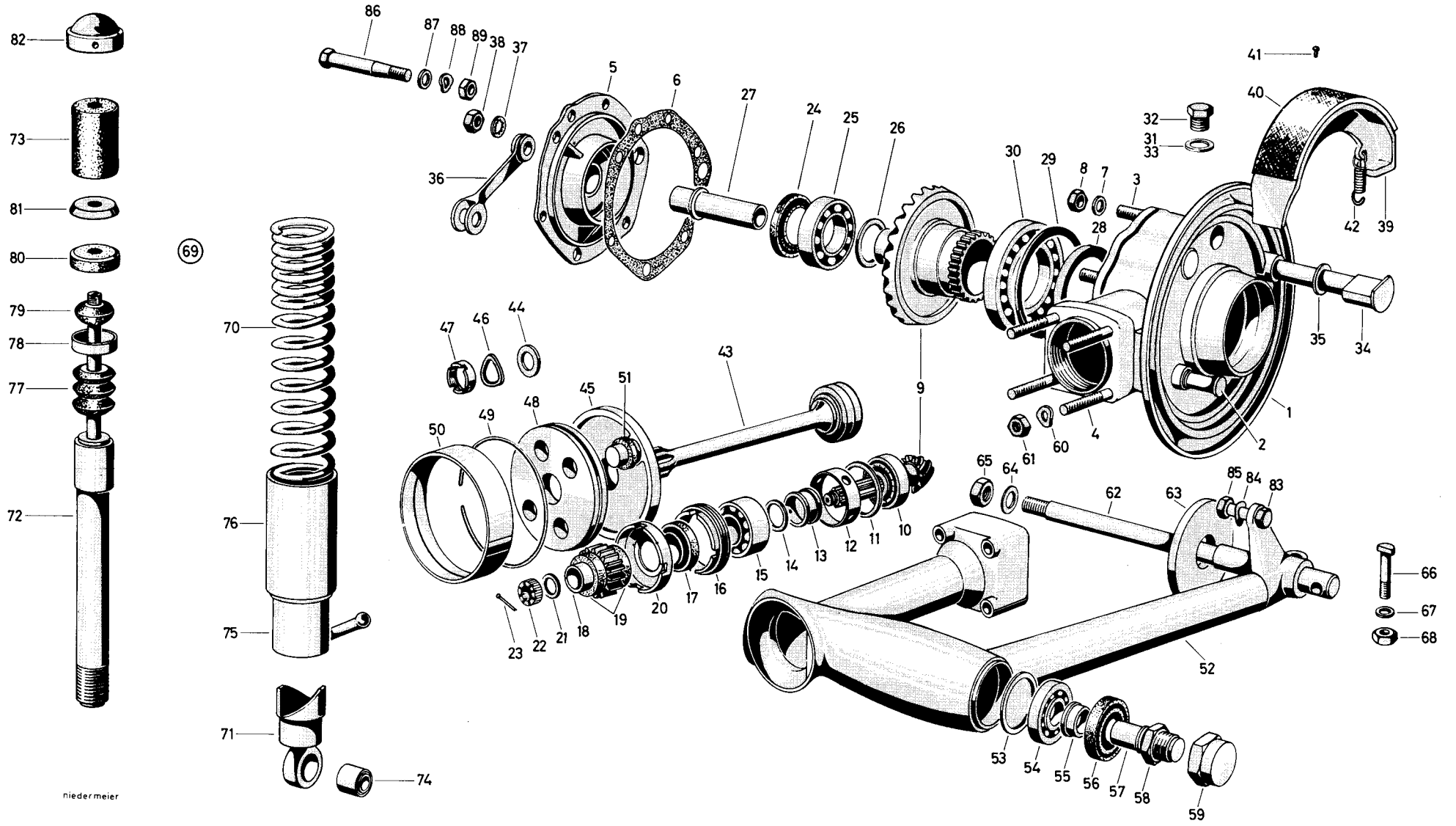


HINTERACHSE

REAR WHEEL DRIVE

ESSIEU ARRIÈRE



R 26
R 27

Hinterachse - Hinterradantrieb - Ritzzellagerung
 Rear wheel drive - Rear wheel drive - Pinion bearing
 Essieu arrière - Transmission arrière - Paliers de pignon

30/5

1/5 1. 4. 1966



Hinterachse - Hinterradantrieb - Ritzellagerung
 Rear wheel drive - Rear wheel drive - Pinion bearing
 Essieu arrière - Transmission arrière - Paliers de pignon

30/5

Änderungen

Modifications

Modifications

1/5

1. 4. 1966

| Änderung Nr. | Bild Nr. | Teil-Nr. | Stück/E | | Teil-Benennung | Denomination of parts | Dénomination de pièces | Änderung Nr. | Bild Nr. | Teil-Nr. | Bemerkung |
|--------------|----------|-----------|---------|------|---|---|--|--------------|----------|-----------|---------------------|
| | | | R 26 | R 27 | | | | | | | |
| | | | | | Hinterradantrieb m. Schwinge | Rear wheel drive with swing arm | Transmission arrière avec bras oscillant | * | 9 | 30 38 188 | R 27 → Fg 379 497 |
| | 1 | 30 04 100 | 1 | 1 | Kardangehäuse mit Stiftschrauben u. Lagerbolzen | Cardan housing with studs and bearing bolts | Carter de transmission avec goujons et axes | * | 9 | 30 38 187 | R 27 → Fg 379 498 → |
| | 2 | 20 60 139 | 1 | 1 | Lagerbolzen f. Bremsbacken | Bearing bolts f. brake shoes | Axe de mâchoires de frein | | | | |
| | 3 | 99 03 509 | 6 | 6 | Stiftschraube M 8 x 1 x 18-5 S cad. (E) | Set screw M8 x 1 x 18-5 S cad. (E) | Goujon M8.x 1 x 18-5 S cad. (E) | | | | |
| | 4 | 99 03 540 | 4 | 4 | Stiftschraube M 8 x 1 x 50-5 S cad. (E) | Set screw M8 x 1 x 50-5 S cad. (E) | Goujon M8 x 1 x 50-5 S cad. (E) | | | | |
| | 5 | 30 04 112 | 1 | 1 | Deckel z. Kardangehäuse | Cover for cardan housing | Couvercle de carter | | | | |
| | 6 | 30 04 162 | 1 | 1 | Dichtung für den Deckel | Gasket for cover | Joint de couvercle | | | | |
| | 7 | 99 31 065 | 6 | 6 | Scheibe 8,4 cad. für den Deckel | Washer 8,4 cad. for cover | Rondelle 8,4 cad. (fixation du couvercle) | | | | |
| | 8 | 99 22 093 | 6 | 6 | Sechskantmutter M 8 x 1-6 S cad. | Hex. nut M8 x 1-6 S cad. | Ecrou six pans M8 x 1-6 S cad. | | | | |
| * | 9 | 30 38 188 | - | 1 | Teillrad mit Ritzel (Satz) i=25:6 für Solomaschinen | Bevel gear with pinion (set) i=25:6 f. solo motorcycles | Ensemble de couronne avec pignon i=25:6 pour motos-solo | | | | |
| * | 9 | 30 38 187 | - | 1 | Teillrad mit Ritzel (Satz) i=27:6 für Solomaschinen | Bevel gear with pinion (set) i=27:6 f. solo motorcycles | Ensemble de couronne avec pignon i=27:6 pour motos-solo | | | | |
| | 10 | 30 38 150 | 1 | 1 | Ritzellagerung im Kardangeh. Zylinderrollenlager | Pinion bearing in cardan hous. Cylinder roller bearing | Paliers de pignon Roulement à rouleaux cylindr. | | | | |
| | 11 | 30 38 350 | - | X | Paßscheibe 0,20 mm dick | Shim 0,20 mm thick | Rondelle d'ajust. 0,20 mm épais. | | | | |
| | 11 | 30 38 352 | - | X | Paßscheibe 0,28 mm dick | Shim 0,28 mm thick | Rondelle d'ajust. 0,28 mm épais. | | | | |
| | 11 | 30 38 354 | - | X | Paßscheibe 0,38 mm dick | Shim 0,38 mm thick | Rondelle d'ajust. 0,38 mm épais. | | | | |
| | 11 | 30 38 356 | - | X | Paßscheibe 0,50 mm dick | Shim 0,50 mm thick | Rondelle d'ajust. 0,50 mm épais. | | | | |
| | 11 | 30 38 358 | - | X | Paßscheibe 0,75 mm dick | Shim 0,75 mm thick | Rondelle d'ajust. 0,75 mm épais. | | | | |
| | 12 | 30 38 102 | 1 | 1 | Distanzrohr | Spacer tube | Entretoise (ext.) | | | | |
| | 13 | 30 38 118 | 1 | 1 | Abstandsbüchse | Spacer bushing | Entretoise (int.) | | | | |
| | 14 | 30 38 113 | 1 | 1 | Abstandsring | Spacer ring | Entretoise | | | | |
| | 15 | 99 82 460 | 1 | 1 | Doppelschräglager 3303 X | Tapered bearing 3303 X | Roulement à double rangée de rouleaux coniques 3303 X | | | | |
| | 16 | 30 38 130 | 1 | 1 | Gewinding | Threaded ring | Anneau fileté | | | | |
| | 17 | 10 30 540 | 1 | 1 | Abdichtring | Gasket ring | Bague d'étanchéité | | | | |
| | - | 10 30 541 | 1 | 1 | Wellendichtring | Ondulated washer | Arrêt d'huile | | | | |
| | 18 | 30 38 146 | 1 | 1 | Kupplungsnahe | Coupling nave | Moyeu d'accouplement | | | | |
| | 19 | 30 38 163 | 2 | 2 | Gummiring | Rubber ring | Anneau caoutchouc | | | | |
| | 20 | 30 38 159 | 1 | 1 | Deckel | Cover | Couvercle | | | | |
| | 21 | 30 38 144 | 1 | 1 | Für die Kupplungsnahe a. Ritzel | For coupling hub on pinion | Pour moyeu d'accouplement | | | | |
| | 22 | 30 38 142 | 1 | 1 | Unterlegscheibe | Washer | Rondelle | | | | |
| | 23 | 99 45 110 | 1 | 1 | Mutter mit Kerbverzahnung Splint 2 x 20 St. | Nut with serration Cotter pin 2 x 20 steel | Ecrou canne (denture Rudge) Goupille fendue 2 x 20 acier | | | | |



Hinterachse - Tellerradlagerung - Hinterradbremse
 Rear wheel drive - Bevel gear - Rear wheel brake
 Essieu arrière - Paliers de couronne - Frein arrière

30/5

Änderungen

Modifications

Modifications

2/5

1. 4. 1966

| Änderung Nr. | Bild Nr. | Teil-Nr. | Stück/E | | Teil-Benennung | Denomination of parts | Dénomination de pièces | Änderung Nr. | Bild Nr. | Teil-Nr. | Bemerkung |
|--------------|----------|-----------|---------|------|--|---|--|--------------|----------|-----------|-------------|
| | | | R 26 | R 27 | | | | | | | |
| | | | | | Tellerradlagerung im Kardanggeh. | Bevel gear in cardan housing | Paliers de couronne | * | 32 | 00 07 108 | ↩ 00 07 106 |
| | 24 | 30 04 187 | 1 | 1 | Axialdichtring | Axial seal | Bague d'étanchéité | | | | |
| | - | 30 04 186 | 1 | 1 | Abdichtring | Seal ring | Bague d'étanchéité | | | | |
| | 25 | 30 38 167 | 1 | 1 | Rillennlager | Grooved ball bearing | Roulement rainuré | | | | |
| | 26 | 30 04 106 | 1 | 1 | Paßscheibe (Stärke nach Bedarf) | Shim (thickness as required) | Rondelle d'ajustage (épaisseur selon besoin) | | | | |
| | 27 | 30 04 166 | 1 | 1 | Abstandshülse f. Steckachse | Spacer for floating axle | Entretoise d'essieu | | | | |
| | 28 | 30 04 139 | 1 | 1 | Abdichtring | Seal ring | Bague d'étanchéité | | | | |
| | - | 30 04 140 | 1 | 1 | Wellendichtring | Ondulated washer | Arrêt d'huile | | | | |
| | 29 | 30 04 172 | 1 | 1 | Ausgleichscheibe (Stärke nach Bedarf) | Shim (thickness as required) | Rondelle d'ajustage (épaisseur selon besoin) | | | | |
| | 30 | 99 81 751 | 1 | 1 | Rillennlager 16012 | Grooved ball bearing 16012 | Roulement rainuré 16012 | | | | |
| | | | | | Öleinfüllung und Ölablaß im Kardangehäuse | Oil fill and oil drain in cardan housing | Remplissage et vidange d'huile au carter de transmission | | | | |
| | 31 | 99 63 242 | 2 | 2 | Dichtring C 14 x 20 St. Asbest | Gasket C 14 x 20 steel asbestos | Joint annul.C 14x20 acier-amiante | | | | |
| * | 32 | 00 07 104 | 2 | 2 | Verschlußschraube | Plug screw | Bouchon de fermeture | | | | |
| | 32 | 00 07 106 | - | X | Verschlußschraube mit 0,1 mm Aufmaß im Gewinde | Plug screw with 0,1 mm oversize in thread | Bouchon de fermeture filetage majoré 0,1 mm | | | | |
| * | 32 | 00 07 108 | - | X | Verschlußschraube M 16 x 1,5 | Plug screw M 16 x 1,5 | Bouchon de fermeture M 16 x 1,5 | | | | |
| | 33 | 99 63 259 | - | X | Dichtring C 16 x 20 St. Asbest | Gasket C 16 x 20 steel asbestos | Joint annul.C 16x20 acier-amiante | | | | |
| | | | | | Bremse zum Hinterrad | Rear wheel brake | Frein arrière | | | | |
| | 34 | 30 60 102 | 1 | 1 | Bremsschlüssel ▼ mit Scheibe | Brake cam ▼ with washer | Came de commande de frein ▼ avec rondelle | | | | |
| | 35 | 30 60 107 | 1 | 1 | Scheibe zum Bremsschlüssel | Washer for brake cam | Rondelle de came | | | | |
| | 36 | 30 60 113 | 1 | 1 | Bremshebel f. Solo-Maschine | Brake lever f. solo motorcycle | Levier de frein pour motos-solo | | | | |
| | 37 | 99 36 225 | 1 | 1 | Zahnscheibe J 10,5 für Bremshebel | Star washer J 10,5 for brake lever | Rondelle éventail J 10,5 pour levier de frein | | | | |
| | 38 | 99 21 615 | 1 | 1 | Sechskantm. M 10 x 1-6 S cad. | Hex. nut M 10 x 1-6 S cad. | Ecrou six pans M 10 x 1-6 S cad. | | | | |
| | 39 | 20 60 103 | 2 | 2 | Bremsbacken ▼ | Brake shoes ▼ | Mâchoire de frein ▼ | | | | |
| | 40 | 20 60 132 | 2 | 2 | Bremsbelag | Brake lining | Garniture de frein | | | | |
| | 41 | 99 49 213 | 16 | 16 | Rohmiete für Bremsbelag C 3 x 10 verkupfert | Rivet for lining C 3 x 10 coppered | Rivet pour garniture C 3 x 10 cuivré | | | | |
| | 42 | 20 60 134 | 2 | 2 | Bremsbackenfeder | Brake shoe return spring | Ressort de mâchoire de frein | | | | |



Hinterachse
Rear wheel drive
Essieu arrière

- Kardanwelle - Hinterradschwinge
- Cardan drive shaft - Rear wheel swing arm
- Arbre de transmission - Bras oscillant arrière

30/5

3/5

1. 4. 1966

Änderungen

Modifications

Modifications

| Änderung Nr. | Bild Nr. | Teil-Nr. | Stück/E | | Teil-Benennung | Denomination of parts | Dénomination de pièces | Änderung Nr. | Bild Nr. | Teil-Nr. | Bemerkung |
|--------------|----------|-----------|---------|------|---|---|---|--------------|----------|----------|-----------|
| | | | R 26 | R 27 | | | | | | | |
| | | | | | Kardanwelle | Cardan drive shaft | Arbre de transmission | | | | |
| 43 | | 30 38 200 | 1 | 1 | Kardanwelle ohne Stoßdämpferflansch | Cardan drive shaft, without shock absorber flange | Arbre de transmission sans flasque d'entraînement | | | | |
| 44 | | 30 38 126 | X | X | Ausgleichscheibe 1mm | Shim 1mm | Rondelle de réglage 1mm | | | | |
| 44 | | 30 38 127 | X | X | Ausgleichscheibe 2mm | Shim 2mm | Rondelle de réglage 2mm | | | | |
| 44 | | 30 38 128 | X | X | Ausgleichscheibe 3mm | Shim 3mm | Rondelle de réglage 3mm | | | | |
| 45 | | 30 38 186 | 1 | 1 | Stoßdämpferflansch | Shock absorber flange | Flasque d'entraînement | | | | |
| 46 | | 30 38 122 | 1 | 1 | Federscheibe | Lock washer | Rondelle élastique | | | | |
| 47 | | 30 38 120 | 1 | 1 | Rundmutter | Round nut | Ecrou cylindrique | | | | |
| | | | | | Kardanwelle-Verbindung an Getriebe-Stoßdämpferflansch | Cardan shaft coupling on transmission shock absorber flange | Accouplement élastique entre boîte de vitesses et arbre de transmission | | | | |
| 48 | | 30 38 476 | 1 | 1 | Mitnehmerscheibe | Driving plate | Disque d'entraînement | | | | |
| 49 | | 30 38 105 | 1 | 1 | Sprengring | Spring ring | Anneau de retenue | | | | |
| 50 | | 30 38 179 | 1 | 1 | Schutzhülse | Cover | Douille protectrice | | | | |
| 51 | | 30 38 184 | 4 | 4 | Anlageringe (an Getriebe- und Stoßdämpferflansch) | Spacer rings (on transmission and shock absorber flange) | Entretoise (pour flasques de boîte et d'arbre) | | | | |
| | | | | | Hinterradschwinge m. Lagerung | Rear wheel swing arm with bearing | Bras oscillant arrière et articulations | | | | |
| 52 | | 30 54 160 | 1 | 1 | Hinterradschwinge | Rear wheel swing arm | Bras oscillant | | | | |
| | | | | | Lagerung der Hinterradschwinge | Bearing in rear wheel swing arm | Articulations du bras oscillant arrière et | | | | |
| 53 | | 30 54 168 | 2 | 2 | Abdeckscheibe | Cover plate | Disque de fermeture | | | | |
| 54 | | 99 85 005 | 2 | 2 | Kegellager 30203 | Taper bearing 30203 | Roulement à rouleaux con.30203 | | | | |
| 55 | | 20 00 324 | 2 | 2 | Druckhülse | Pressure bushing | Douille d'appui | | | | |
| 56 | | 20 00 331 | 2 | 2 | Dichtring | Seal ring | Bague d'étanchéité | | | | |
| 57 | | 30 54 171 | 2 | 2 | Lagerzapfen m. Schmierbohrung | Bearing stud with grease hole | Pivot d'appui avec trou de grais. | | | | |
| | | | | | Für die Schwinge a.d.Rahmen | For the swing arm f.bearing stud | Fixation au chassis | | | | |
| 58 | | 30 54 174 | 2 | 2 | Sechskantmutter f.Lagerzapfen | Hex. nut for bearing stud | Ecrou six pans pour pivot | | | | |
| 59 | | 30 54 172 | 2 | 2 | Hutmutter f. Lagerzapfen | Cap nut for bearing stud | Ecrou borgne pour pivot | | | | |
| | | | | | Für die Schwinge an das Kardangehäuse | For swing arm on cardan housing | Fixation du bras au carter de transmission | | | | |
| 60 | | 99 32 090 | 4 | 4 | Federscheibe B 8 cad. | Lock washer B 8 cad. | Rondelle élastique B 8 cad. | | | | |
| 61 | | 99 22 093 | 4 | 4 | Sechskantmutter M8 x 1-6 S cad. | Hex. nut M8 x 1-6 S cad. | Ecrou six pans M8 x 1-6 S cad. | | | | |



Hinterachse - Steckachse - Federbein
 Rear wheel drive - Rear wheel axle - Telescopic leg
 Essieu arrière - Essieu arriere - Jambe de force arrière

30/5

Änderungen
 Modifications
 Modifications

4/5

1. 4. 1966

| Änderung Nr. | Bild Nr. | Teil-Nr. | Stück/E | | Teil-Benennung | Denomination of parts | Dénomination de pièces | Änderung Nr. | Bild Nr. | Teil-Nr. | Bemerkung |
|--------------|----------|-----------|---------|------|---|--|---|--------------|----------|----------|-----------|
| | | | R 26 | R 27 | | | | | | | |
| | | | | | Steckachse zum Hinterrad | Floating axle for rear wheel | Essieu arrière | | | | |
| | 62 | 30 04 158 | 1 | 1 | Steckachse | Floating axle | Broche | | | | |
| | 63 | 20 60 170 | 1 | 1 | Spritzschutzkappe | Splash cover | Défecteur | | | | |
| | | | | | Für die Befestigung am Kardangehäuse | To mount on rear wheel cardan housing | Fixation de l'essieu au carter de transmission | | | | |
| | 64 | 30 04 168 | 1 | 1 | Unterlegscheibe | Washer | Rondelle | | | | |
| | 65 | 99 22 159 | 1 | 1 | Sechskantmutter M 14 x 1,5-6 S phr. sw. | Hex. nut M 14 x 1,5-6 S phr. black | Ecrou six pans M 14 x 1,5-6 S phr. noir | | | | |
| | | | | | Steckachse-Klemmung am Schwingarm ↵ | Floating axle clamping on swing arm ↵ | Fixation de l'essieu full-floating au bras oscillant ↵ | | | | |
| | 66 | 30 54 176 | 1 | 1 | Klemmschraube | Clamping screw | Vis à méplat | | | | |
| | 67 | 99 31 077 | 1 | 1 | Scheibe 10,5 cad. | Washer 10,5 cad. | Rondelle 10,5 cad. | | | | |
| | 68 | 99 21 615 | 1 | 1 | Sechskantm. M 10 x 1-6 S cad. | Hex. nut M 10 x 1-6 S cad. | Ecrou six pans M 10 x 1-6 S cad. | | | | |
| | | | | | Federbein zur Hinterradschwinge | Telescopic leg for rear wheel swing arm. Shock absorber | Jambe de force arrière et articulations | | | | |
| | 69 | 30 54 009 | 1 | 1 | Federbein für Solo-maschine ↵ | Telescopic leg shock absorber for solo motorcycle ↵ | Jambe de force pour motos-solo ↵ | | | | |
| | 69 | 30 54 013 | 1 | 1 | Federbein für Solo-maschine ↶ | Telescopic leg, shock absorber for motorcycle ↶ | Jambe de force pour motos-solo ↶ | | | | |
| | 70 | 30 54 184 | 2 | 2 | Tragfeder f. Solo-maschine | Spring for solo motorcycle | Ressort de suspension pour motos-solo | | | | |
| | 71 | 30 54 182 | 1 | 1 | Federbeinauge ↵ (für Solo- und Seitenwagenmaschine) | Telescopic leg shock absorber eye ↵ (f. solo and sidecar motorcycle) | Oeil de jambe de force ↵ (pour motos-solo et motos avec side-car) | | | | |
| | 71 | 30 54 183 | 1 | 1 | Federbeinauge ↶ (für Solo- und Seitenwagenmaschine) | Telescopic leg shock absorber eye ↶ (f. solo and sidecar motorcycle) | Oeil de jambe de force ↶ (pour motos-solo et motos avec side-car) | | | | |



Hinterachse - Federbein
Rear wheel drive - Telescopic leg
Essieu arrière - Jambe de force arrière

30/5







Anderungen

Modifications

Modifications

5/5

1. 4. 1966

| Änderung Nr. | Bild Nr. | Teil-Nr. | Stück/E | | Teil-Benennung | Denomination of parts | Dénomination de pièces | Änderung Nr. | Bild Nr. | Teil-Nr. | Bemerkung |
|--------------|----------|-----------|---------|------|--|--|---|--------------|----------|----------|-----------|
| | | | R 26 | R 27 | | | | | | | |
| | 72 | 30 54 091 | 2 | 2 | Stoßdämpfer (mit je einer Sechskantmutter M 10 x 1) | Shock absorber (ea. with a hex. nut M 10 x 1) | Amortisseur (chacun avec un écrou six pans M 10 x 1) | | | | |
| | 73 | 20 54 236 | 2 | 2 | Schutzhülle f. Stoßdämpfer (Boje) | Protection envelope for shock absorber (Boje) | Capuchon d'amortisseur (Boge) | | | | |
| | 74 | 20 54 234 | 2 | 2 | Silentbloc | Silent bloc (bushing) | Silentbloc | | | | |
| | 75 | 30 54 194 | 2 | 2 | Verstellhülse mit Nocke | Tension adjustment | Douille de réglage avec came | | | | |
| | 76 | 30 54 240 | 2 | 2 | Verkleidung, unten | Cover, bottom | Tube de protection inf. | | | | |
| | 77 | 20 54 528 | 6 | 6 | Anschlagring | Stop ring | Rondelle de retenue | | | | |
| | 78 | 30 54 201 | 2 | 2 | Anschlagteller | Stop plate | Assiette de retenue | | | | |
| | 79 | 30 54 204 | 2 | 2 | Ausgleichpuffer | Equalizing bumper | Tampon d'équilibrage | | | | |
| | 80 | 30 54 208 | 2 | 2 | Gummipuffer | Rubber bumper | Tampon caoutchouc | | | | |
| | 81 | 30 54 210 | 2 | 2 | Teller | Cup | Plateau | | | | |
| | 82 | 30 54 212 | 2 | 2 | Verschlusskappe | Cap | Calotte de fermeture | | | | |
| | 83 | 99 14 337 | 1 | 1 | Für das Federbein  an die Schwinge Sechskantschraube M 10 x 1 x 35-8 G cad. | For telescopic leg  on swing arm Hex. nut M 10 x 1 x 35-8 G cad. | Articulation de la jambe de force  au bras oscillant Boulon six pans M 10 x 1 x 35-8 G cad. | | | | |
| | 84 | 99 32 111 | 1 | 1 | Federscheibe B 10 Cd. | Lock washer B 10 Cd. | Rondelle élastique B 10 Cd. | | | | |
| | 85 | 99 21 615 | 1 | 1 | Sechskantmutter M 10 x 1-6 S cad. | Hex. nut M 10 x 1-6 S cad. | Ecrou six pans M 10 x 1-6 S cad. | | | | |
| | 86 | 30 54 225 | 1 | 1 | Für das Federbein  an das Kardangehäuse Bolzen | For telescopic leg  on cardan housing Bolt | Articulation de la jambe de force  au carter de transmission Boulon | | | | |
| | 87 | 30 54 229 | 2 | 2 | Distanzscheibe | Spacer | Entretoise | | | | |
| | 88 | 99 32 091 | 1 | 1 | Federscheibe B 8 phr. sw. | Lock washer B 8 phr. black | Rondelle élastique B 8 phr. noir | | | | |
| | 89 | 99 21 606 | 1 | 1 | Sechskantmutter M 8 x 1-6 S pho. sw. | Hex. nut M 8 x 1-6 S pho. black | Ecrou six pans M 8 x 1-6 S pho. noir | | | | |